

# Elementarstrukturen von Dialogen in Grundstufenlehrwerken der chinesischen Umgangssprache und ihre Bedeutung für die Lehrwerkskonzeption

王丕承 WANG Picheng und Andreas Guder

Bereits bei oberflächlicher Betrachtung lässt sich feststellen, dass Dialogtexte (会话语篇 *huìhuà yǔpiān*)<sup>1</sup> über spezifische Merkmale verfügen, sodass man von einer eigenen Textsorte sprechen kann. Bei genauerer Betrachtung lassen sich kleine Teilstrukturen erkennen, die immer wieder in allen Formen von Dialogen auftreten und gewissermaßen Basisstrukturen von Dialogen darstellen. Es gibt verschiedene Formen solcher Basisstrukturen; zur Verdeutlichung ihrer Relevanz für den Chinesischunterricht befassen wir uns im Folgenden ausschließlich mit der Analyse der folgenden drei auch häufig in Elementarlehrwerken des Chinesischen aufzufindenden Formen: Einschübe (插入序列 *chārù xùliè*), flankierende Sequenzen (旁侧序列 *pángcè xùliè*) und zirkuläre Strukturen (套环式结构 *tàohuánshì jiégòu*).<sup>2</sup>

## 1. Einschubsequenzen

Einschübe (*insert-sequences*, Insertionen) befinden sich häufig innerhalb eines *adjacency pairs*<sup>3</sup> und trennen dieses in zwei Teile, wobei die innere

<sup>1</sup> Untersuchungsobjekte der Text- und Diskursanalyse (语篇分析 *yǔpiān fēnxi*) lassen sich in gesprochene und geschriebene Texte untergliedern. Unter den gesprochenen Texten sind vor allem Dialoge Untersuchungsgegenstände der Diskurs- oder Konversationsanalyse (会话分析 *huìhuà fēnxi*).

<sup>2</sup> Neben diesen drei Formen gibt es einige weitere Basisstrukturen wie Präsequenzen (前置序列 *qiánzhì xùliè*, *pre-requests*) oder Korrektursequenzen (修正结构 *xiūzhèng jiégòu*), die hier nicht diskutiert werden können.

<sup>3</sup> Da *adjacency pairs* (Gruber 2001: „Nachbarschaftspaare“) auch häufig durch andere Redeelemente unterbrochen werden können und dann nicht mehr unbedingt „Nachbarschaft“ gegeben ist, wird der Begriff 相邻对 *xiānglinduì* von manchen chinesischen Autoren gemieden und stattdessen nur der Terminus 语组 *huàzǔ* (Kuang 2006) oder 对答 *duìdá* (Liu 2004) verwendet. Allerdings sind diese Begriffe eher aus der Funktionalität heraus entwickelt worden und unterscheiden sich daher vom textstrukturellen Ansatz des Begriffs 相邻对 *xiānglinduì*. Außerdem bleibt die inhaltliche Verbindung zwischen beiden Teilen eines *adjacency pairs* auch dann bestehen, wenn es durch Einschübe geteilt wird. Eine solche Teilung findet auch nur unter speziellen Bedingungen statt, was wiederum unterstreicht, dass das *adjacency pair* sich über die Existenz einer inneren Beziehung von Äußerungen definiert und nicht nur ein oberflächliches Phänomen von „Nachbarschaft“ darstellt. Im Allgemeinen bilden zwei 语组 *huàzǔ* (etwa: Redebeiträge) ein *adjacency pair* (Lu 2002: 243; Gruber 2001: 1227ff.).

textliche Beziehung zwischen den beiden Teilen trotz des Einschubs erhalten bleibt. In diesem Fall konstituiert der Einschub eine selbstständige Struktureinheit des Diskurses, die „Einschubsequenz“. Diese Einschubsequenzen lassen sich basierend auf ihrer Form in zwei Kategorien untergliedern: Die eine besteht aus Fragen zur Klärung von Sachverhalten, die andere ist das Ergreifen des Rederechts durch eine dritte Person, die den Dialog unterbricht.

### 1.1. Fragen zur Klärung von Sachverhalten als Einschubsequenzen

Ist der Kommunikationspartner sich über einen Teil des vom Gegenüber geäußerten Sachverhalts (= erster Teil des *adjacency pairs*) nicht im Klaren, so stellt er, anstatt sofort im Sinne des *adjacency pairs* zu reagieren, eine Frage. Auch wenn der Kommunikationspartner den zweiten Teil des *adjacency pairs* erwartet, muss er zunächst die Zweifelsfrage klären, erst danach wird er mit der erwarteten Äußerung rechnen können. Im Folgenden ein Beispiel für eine solche Frage zur Klärung von Sachverhalten als Einschubsequenz:

**Dialog 1: Davids Freund Mike möchte nach China reisen. Er hat bei David in China angerufen und ihn gebeten, ihm ein Zimmer zu reservieren. David geht ins *Xijiao*-Hotel.**

T <sub>1</sub>	服务员甲 Rezeptionist A	您好!	<i>Nǐ hǎo!</i>	Guten Tag!
T <sub>2</sub>	大伟 David	你好! 我想为朋友预订一个单人房间, 有吗?	<i>Nǐ hǎo! Wǒ xiǎng wèi péngyou yùdìng yíge dānrén fángjiān, yǒu ma?</i>	Guten Tag! Ich möchte für einen Freund ein Einzelzimmer reservieren, gibt es das?
T <sub>3</sub>	服务员甲 Rezeptionist A	什么时候来住?	<i>Shénme shíhou lái zhù?</i>	Wann kommt er?
T <sub>4</sub>	大伟 David	他这月十五号晚上到, 打算住一个星期。	<i>Tā zhè yuè shíwǔ hào wǎnshàng dào, dǎsuan zhù yīge xīngqī.</i>	Er kommt diesen Monat am 15. abends an und plant, eine Woche hier zu wohnen.
T <sub>5</sub>	服务员甲 Rezeptionist A	您稍等, 我给您查查。	<i>Nín shāo děng, wǒ gěi nín cháchá.</i>	Einen Moment, ich sehe mal nach.
		(过了一会)		(nach einer Weile)

T <sub>6</sub>	服务员甲 Rezeptionist A	只有一个空 房间了，不 过，十五号 上午有位客 人会退房， 可能还有一 间。	<i>Zhǐ yǒu yīge kōng fángjiān le, búguò, shíwǔ hào shàngwǔ yǒu wèi kèrén huì tuì fáng, kěnéng hái yǒu yī jiān.</i>	Es gibt nur ein freies Zimmer, aber am 15. vormittags gibt ein Gast sein Zimmer zurück, möglicher- weise gibt es (dann) noch eins.
----------------	------------------------	--	--	--

Quelle: Dai/Wang 2001: 71.

Bei den Turns<sup>4</sup> T<sub>3</sub><sup>5</sup> und T<sub>4</sub> handelt es sich um Einschubsequenzen. Der Rezeptionist hat Davids Frage T<sub>2</sub> nicht direkt beantwortet, sondern eine Gegenfrage gestellt, die um Klärung des in T<sub>2</sub> geäußerten Sachverhalts bittet, bevor die Frage eindeutig beantwortet werden kann. Nachdem David in T<sub>4</sub> diese Frage geklärt hat, wird in T<sub>5</sub> auf T<sub>2</sub> reagiert.

### Dialog 2:

T <sub>1</sub>	男青年 Junger Mann	同志，我们想 买一套高档电 视机和录像 机。	<i>Tóngzhì, wǒmen xiǎng mǎi yī tào gāodàng diànshìjī hé lùxiàngjī.</i>	Genosse, wir möchten einen hochwertigen Fernseher und einen Videorecorder kaufen.
T <sub>2</sub>	女青年 Junge Frau	要多功能、多 制式的。	<i>Yào duō gōngnéng, duō zhìshì de.</i>	Mit vielen Funktionen und vielen Systemen.
T <sub>3</sub>	小罗 Xiao Luo	是准备结婚用 的？	<i>Shì zhǔnbèi jiéhūn yòng de ?</i>	Soll es für eine Hochzeit verwendet werden?
T <sub>4</sub>	男青年 Junger Mann	是。所以，我 们不在乎钱， 但要买最新式 的。	<i>Shì. Suǒyǐ, wǒmen bù zàihū qián, dàn yào mǎi zuì xīnshì de.</i>	Ja. Daher kümmern wir uns nicht um das Geld, aber wir wollen das modernste.

<sup>4</sup> Mit *Turn* (chin. 话轮 *huàlún*) wird die Basiseinheit interpersonaler gesprochener Kommunikation bezeichnet. Ein Turn ist eine kontinuierliche Äußerung innerhalb eines Dialogs von beliebiger Zeitdauer und wird durch sog. *turn-taking* des Gegenübers oder durch eine beiderseitige Pause beendet.

<sup>5</sup> Für die Darstellung der Dialoge wird hier nicht das Zeichensystem professioneller Konversationsanalyse verwendet, sondern die allgemein übliche Schreibung in Schriftzeichen und *Pinyin*. Das komplexe Zeichensystem der Konversationsanalyse dient der Kennzeichnung sprachlicher Besonderheiten innerhalb von Turns, die im Rahmen dieser Untersuchung nicht von Belang sind.

T <sub>5</sub>	小罗 Xiao Luo	好，那就先向你俩道喜啦，祝你们新婚幸福！	<i>Hǎo, nà jiù xiān xiàng nǐ liǎ dào xǐ la, zhù nǐmen xīnhūn xìngfú!</i>	Na, dann möchte ich Ihnen beiden als erstes (meine) Glückwünsche aussprechen und wünsche Ihnen eine glückliche Ehe.
T <sub>6</sub>	男青年 Junger Mann	谢谢。	<i>Xièxiè.</i>	Danke.
T <sub>7</sub>	小罗 Xiao Luo	你们看，这里有一套组合电器，是最新产品，刚投放市场，买一件，收录放全齐了，使用起来很方便。	<i>Nǐmen kàn, zhèlǐ yǒu yī tào zǔhé diànnqì, shì zuìxīn chǎnpǐn, gāng tóufàng shìchǎng, mǎi yī jiàn, shōu lù fāng quán qí le, shǐyòngqǐlai hěn fāngbiàn.</i>	Schauen Sie, hier haben wir ein Set von Geräten, das neueste Produkt, gerade auf den Markt gekommen, kaufen sie eins, hier ist Empfang, Aufzeichnung und Wiedergabe komplett enthalten, alles sehr einfach zu bedienen.

Quelle: Huang 1999: 240-241.

Bei T3-T6 handelt es sich ähnlich wie bei Dialog 1 um eine Einschubsequenz. Der Unterschied besteht allerdings darin, dass es sich mit T3/T4 und T5/T6 jeweils um eine Einschubsequenz handelt, die selbst aus zwei *adjacency pairs* besteht.

Bei solchen aus Klärung von Sachverhalten gebildeten Einschubsequenzen kann es sich auch um sehr komplexe Einschübe handeln, wie das folgende Beispiel zeigt:

### Dialog 3:

T <sub>1</sub>	王兰 Wang Lan	明天有个画展，你能去吗？	<i>Míngtiān yǒu ge huàzhǎn, nǐ néng qù ma?</i>	Morgen ist eine Gemäldeausstellung, kannst du hingehen?
T <sub>2</sub>	大卫 David	我很想去，可是明天有个约会。	<i>Wǒ hěn xiǎng qù, kěshì míngtiān yǒu ge yuēhuì.</i>	Ich würde sehr gerne, aber ich habe morgen eine Verabredung.
T <sub>3</sub>	王兰 Wang Lan	怎么？是跟女朋友约会吗？	<i>Zěnmē? Shì gēn nǚ péngyǒu yuēhuì ma?</i>	Wie? Triffst du dich mit deiner Freundin?
T <sub>4</sub>	大卫 David	不是，有个同学来看我，我要等他。	<i>Bú shì, yǒu ge tóngxué lái kàn wǒ, wǒ yào děng tā.</i>	Nein, ein Kommilitone kommt mich besuchen, ich werde auf ihn warten.

T <sub>5</sub>	王兰 Wang Lan	他也在北京学习吗?	<i>Tā yě zài Běijīng xuéxí ma?</i>	Studiert er auch in Beijing?
T <sub>6</sub>	大卫 David	不, 刚从法国来。我们好几年没见面了。	<i>Bù, gāng cóng Fǎguó lái. Wǒmen hǎojiǎ nián méi jiànmiàn le.</i>	Nein, er ist gerade aus Frankreich gekommen. Wir haben uns seit vielen Jahren nicht mehr gesehen.
T <sub>7</sub>	王兰 Wang Lan	你应该陪他玩儿玩儿。	<i>Nǐ yīnggāi péi tā wánr wánr.</i>	Du solltest etwas mit ihm zusammen unternehmen.
T <sub>8</sub>	大卫 David	这星期我没空儿, 下星期我们再去看看画展, 可以吗?	<i>Zhè xīngqī wǒ méi kōngr, xià xīngqī wǒmen zài qù kàn huàzhǎn, kěyǐ ma?</i>	Diese Woche habe ich keine Zeit, nächste Woche sehen wir uns die Gemäldeausstellung an, in Ordnung?
T <sub>9</sub>	王兰 Wang Lan	我再问问, 以后告诉你。	<i>Wǒ zài wèn wèn, yǐhòu gào su nǐ.</i>	Ich frage noch mal nach und sage dir dann später Bescheid.
T <sub>10</sub>	大卫 David	好。	<i>Hǎo.</i>	Gut.

Quelle: Kang/Lai 1999: 128.

Bei den Turns T3-T7 handelt es sich, auch wenn sie zunächst sehr komplex erscheint, um eine einzige Einschubsequenz. Bezüglich T1 gibt David in T2 nur den Einstieg zu einer Antwort und formuliert diese erst klar in T8.

## 1.2. Einschubsequenzen in Form der Ergreifung des Rederechts durch eine dritte Person

Diese Form der Einschubsequenz manifestiert sich in einem Dialog durch die Ergreifung des Rederechts durch eine dritte Person, bevor das Gegenüber auf die Äußerung des ersten Sprechers reagieren kann. Im Normalfall hat dann der erste Sprecher zunächst auf diesen Einwurf der dritten Person zu reagieren, bevor der zweite Sprecher auf die vorher formulierte Äußerung reagieren kann. So bildet die Unterbrechung durch die dritte Person und die Reaktion auf diese Unterbrechung eine Einschubsequenz.

### Dialog 4:

T <sub>1</sub>	B (售货员 Verkäuferin)	同志, 您把那件连衣裙拿来看看。	<i>Tóngzhì, nín bǎ nà jiàn liányīqún ná lai kàn kàn.</i>	Frau Kollegin (/ Herr Kollege), bringen sie mir bitte das Kleid dort mal zum Anschauen.
T <sub>2</sub>	S	是这件吗?	<i>Shì zhè jiàn ma?</i>	Dieses hier?

T <sub>3</sub>	A	不是，她指的是那件黄的。	<i>Bù shì, tā zhǐ de shì nà jiàn huáng de.</i>	Nein, das, was sie meint, ist das gelbe dort.
T <sub>4</sub>	S	是这件吧?	<i>Shì zhè jiàn ba?</i>	Dann wohl das hier?
T <sub>5</sub>	B	对，就是那件。	<i>Duì, jiùshì nà jiàn.</i>	Ja, genau das.

Quelle: Li/Li 1999: 98-99.

T3 und T4 sind Einschubsequenzen. Sprecher A greift eigenständig in das Gespräch ein, um einen Sachverhalt zu klären, und vertritt Sprecher B dabei, auf die in T2 an diesen gerichtete Frage zu reagieren. Nachdem S auf diese Äußerung reagiert hat, übernimmt B wiederum die Reaktion auf diese Äußerung T4 von S und antwortet gleichzeitig auf T2. So bildet T4 mit der neu gestellten Frage als Reaktion auf T3 mit diesem zusammen eine Einschubsequenz in Form der Ergreifung des Rederechts durch eine dritte Person.

### Dialog 5:

T <sub>1</sub>	山口 Yamaguchi	珍妮，今天有中国时装表演，我有票，你和我一起去看好吗?	<i>Zhēnni, jīntiān yǒu Zhōngguó shízhuāng biǎoyǎn, wǒ yǒu piào, nǐ hé wǒ yìqǐ qù hǎo ma?</i>	Jenny, heute findet eine chinesische Modenschau statt, ich habe Karten, willst du mit mir zusammen hingehen?
T <sub>2</sub>	杰克 Jack	嗨！我也去。	<i>Hāi! Wǒ yě qù.</i>	Ah! Da gehe ich auch hin.
T <sub>3</sub>	珍妮 Jenny	看你，山口又没邀请你。	<i>Kàn nǐ, Shānkǒu yòu méi yāoqǐng nǐ.</i>	He du, Yamaguchi hat dich aber nicht eingeladen.
T <sub>4</sub>	山口 Yamaguchi	你急什么，还能忘了你？给！	<i>Nǐ jí shénme, hái néng wàng le nǐ? Gěi!</i>	Reg dich nicht auf, wie könnte ich dich vergessen? Hier!
T <sub>5</sub>	珍妮 Jenny	山口，时装表演在什么地方？	<i>Shānkǒu, shízhuāng biǎoyǎn zài shénme dìfāng?</i>	Yamaguchi, wo findet die Modenschau statt?
T <sub>6</sub>	山口 Yamaguchi	在国贸大厦。	<i>Zài Guómào Dàshà.</i>	Im „International Trade Building“.

Quelle: Huang 1999: 35.

Jack unterbricht den Dialog durch T2, obwohl Yamaguchi (Shankou) durch die Äußerung „Zhenni“ deutlich gemacht hat, dass Jenny auf seine Äußerung reagieren sollte. Durch die Unterbrechung T2 orientieren sich die Turns T3 und T4 inhaltlich an T2 und erst in T5 hat Jenny die Möglichkeit, auf die in

T1 geäußerte Frage inhaltlich zu reagieren. So bilden T3 und T4 mit T2 eine Einschubsequenz.

## 2. Flankierende Sequenzen

Flankierende Sequenzen (*side sequences*, 旁侧序列 *pángcè xùliè*) sind Dialogstrukturen, die aus Äußerungen mit einem zentralen Kommunikationsziel gebildet sind. Flankierende Sequenzen entstehen in Dialogen, wenn der Hörer der Ansicht ist, dass eine Äußerung des Sprechers der Klärung oder Korrektur bedarf, und ihn deshalb unterbricht. Der Unterschied zur Einschubsequenz besteht darin, dass es sich nicht um eine Klärung zusätzlicher Fakten handelt, sondern um Klärungsbedarf in Zusammenhang mit dem vom Sprecher selbst Gesagten. Flankierende Sequenzen bestehen aus drei Teilen: Frage – Klärung – Abschluss. Nachdem der Hörer seine Frage oder seinen Zweifel geäußert hat, klärt der Sprecher den Sachverhalt, schließlich zeigt der Hörer, dass er verstanden hat, und bestätigt mit einer Abschluss kennzeichnenden Äußerung die Klärung, sodass der Sprecher fortfahren kann (nach He 2000: 322).

Bezüglich der Konversationsstruktur unterscheiden sich Einschubsequenzen und flankierende Sequenzen in zweierlei Hinsicht. Zum einen ist dies der Ort ihres Auftretens innerhalb der Konversationsstruktur: Die Einschubsequenz schiebt sich zwischen die zwei Teile eines *adjacency pairs*, während sich die flankierende Sequenz dadurch kennzeichnen lässt, dass vor und nach ihr Äußerungen ein und desselben Sprechers stehen, die daher natürlich kein *adjacency pair* bilden können. Zum anderen besteht die innere Struktur der Einschubsequenz aus zwei Teilen, die der flankierenden Sequenz aus drei. Wir zitieren zur Verdeutlichung wieder ein Beispiel aus einem Chinesischlehrwerk:

### Dialog 6: Im Bus

T <sub>1</sub>	售票员 Schaffner	买票，买票，上车的同志请主动出示月票，没有月票的请买票。	<i>Mǎi piào, mǎi piào, shàng chē de tóngzhì qǐng zhūdòng chūshì yuèpiào, méiyǒu yuèpiào de qǐng mǎi piào.</i>	Fahrkarten, Fahrkarten, zugestiegene Fahrgäste zeigen bitte unaufgefordert ihre Monatskarten, wer keine hat, kauft sich bitte ein Ticket.
T <sub>2</sub>	学生 Schüler	售票员，我买一张去长江大桥的车票。	<i>Shòupiàoyuán, wǒ mǎi yī zhāng qù Chángjiāng Dàqiáo de chēpiào.</i>	Herr Schaffner, ich möchte eine Fahrkarte zur Changjiang-Brücke kaufen.

T <sub>3</sub>	售票员 Schaffner	这车不到长江大桥，你可以坐到中山路再换车。	<i>Zhè chē bù dào Chángjiāng Dàqiáo, nǐ kěyǐ zuò dào Zhōngshān Lù zài huàn chē.</i>	Dieser Bus fährt nicht zur Changjiang-Brücke, du kannst bis zur Zhongshan Lu fahren und dort umsteigen.
T <sub>4</sub>	学生 Schüler	到中山路有几站？	<i>Dào Zhōngshān Lù yǒu jǐ zhàn?</i>	Wie viele Haltestellen sind es bis zur Zhongshan Lu?
T <sub>5</sub>	售票员 Schaffner	四站。	<i>Sì zhàn.</i>	Vier.
T <sub>6</sub>	学生 Schüler	多少钱一张票？	<i>Duōshǎo qián yī zhāng piào?</i>	Wie teuer ist eine Fahrkarte?
T <sub>7</sub>	售票员 Schaffner	两毛。	<i>Liǎng máo.</i>	Zwei Mao.
T <sub>8</sub>	学生 Schüler	下车以后再换什么车？	<i>Xià chē yǐhòu zài huàn shénme chē?</i>	Nach dem Aussteigen muss ich wohin umsteigen?
T <sub>9</sub>	售票员 Schaffner	你可以坐十一路电车，终点站就是长江大桥，也可以去坐中巴。	<i>Nǐ kěyǐ zuò shíyī lù diàncā, zhōngdiǎnzhàn jiùshì Chángjiāng Dàqiáo, yě kěyǐ qù zuò zhōngbā.</i>	Du kannst mit dem Elektrobus 11 fahren, genau an der Endstation ist die Changjiang-Brücke, du kannst aber auch mit dem Zhongba fahren.
T <sub>10</sub>	学生 Schüler	中巴是不是那种小公共汽车。	<i>Zhōngbā shì bú shì nà zhǒng xiǎo gōnggòng qìchē.</i>	Zhongba ist doch so eine Art kleiner Bus?
T <sub>11</sub>	售票员 Schaffner	是的。你在路上看见了一招手，它就停了。	<i>Shì de. Nǐ zài lù shàng kànjiàn le yī zhāoshǒu, tā jiù tíng le.</i>	Richtig. Wenn du einen auf der Straße siehst und einmal winkst, dann hält er sofort an.
T <sub>12</sub>	学生 Schüler	这倒很方便。车到站的时候，麻烦您叫我一下。	<i>Zhè dào hěn fāngbiàn. Chē dào zhàn de shíhòu, máfan nín jiào wǒ yī xià.</i>	Das ist wirklich sehr praktisch. Sagen sie mir doch bitte Bescheid, wenn wir da sind.



T <sub>13</sub>	售票员 Schaffner	好的, 请您往里边站站, 门口太挤。下一站是人民公园, 有到人民公园的, 请准备下车, 不下车的请让一让。	<i>Hǎo de, qǐng nín wǎng libian zhàn zhàn, ménkǒu tài jǐ. Xià yí zhàn shì Rénmín Gōngyuán, yǒu dào Rénmín Gōngyuán de, qǐng zhǔnbèi xià chē, bù xià chē de qǐng ràng yí ràng.</i>	In Ordnung, bitte gehen Sie nach hinten durch, der Eingang ist zu überfüllt. Die nächste Haltestelle ist der Volkspark, wer zum Volkspark will, bereiten sie sich bitte auf den Ausstieg vor, wer nicht aussteigt, bitte die Leute durchlassen.
-----------------	------------------	---	---	---

Quelle: Liu/Wang/Zhu 1997: 98-99.

In diesem Dialog findet sich in T10-T12 eine typische flankierende Sequenz als besondere Konversationsstruktur. In T10 stellt der Schüler eine Verständnisfrage nach der Bedeutung des in T9 geäußerten Wortes 中巴 *zhōngbā*. T11 stellt eine Klärung des Sachverhalts dar, T12 signalisiert das Verstehen und den Abschluss. Vorher und nachher (T9 und T13) agiert mit dem Buschaffner der gleiche Sprecher.

### Dialog 7:

T <sub>1</sub>	刘小姐 Fräulein Liu	电梯下来了, 马丁先生, 请吧.	<i>Diàntī xià lái le, Mǎdīng xiānshēng, qǐng ba.</i>	Bitte, Herr Martin, der Fahrstuhl ist da.
T <sub>2</sub>	马丁 Martin	好的, 你先请。	<i>Hǎo de, nǐ xiān qǐng.</i>	Gut, bitte nach Ihnen (Sie zuerst).
T <sub>3</sub>	刘小姐 Fräulein Liu	不, 不, 你先请。	<i>Bù, bù, nǐ xiān qǐng.</i>	Nein, nein, Sie bitte zuerst.
T <sub>4</sub>	马丁 Martin	女人第一。	<i>Nǚrén dì yī.</i>	(etwa:) Frauen als Erste.
T <sub>5</sub>	刘小姐 Fräulein Liu	不是“女人第一”, 是“女士优先”。	<i>Bù shì “nǚrén dì yī”, shì “nǚshì yōuxiān”.</i>	Es heißt nicht „ <i>Nǚrén dì yī</i> “, sondern „ <i>nǚshì yōuxiān</i> “.
T <sub>6</sub>	马丁 Martin	女士? 女士是夫人还是小姐?	<i>Nǚshì? Nǚshì shì fūrén háishì xiǎojiě?</i>	„ <i>Nǚshì</i> “? Ist „ <i>Nǚshì</i> “ eine verheiratete Frau oder ein Fräulein?
T <sub>7</sub>	刘小姐 Fräulein Liu	可以是夫人也可以是小姐。	<i>Kěyǐ shì fūrén yě kěyǐ shì xiǎojiě.</i>	Es kann eine verheiratete Frau sein, es kann aber auch ein Fräulein sein.

T <sub>8</sub>	马丁 Martin	哦，我明白了。 刘女士优先。	<i>Ó, wǒ míngbái le. Liú nǚshì yōuxiān.</i>	Oh, ich verstehe. Sie zuerst, Fräulein Liu.
T <sub>9</sub>	刘小姐 Fräulein Liu	那我就不客气 啦。	<i>Nà wǒ jiù bù kèqì la.</i>	Dann bin ich mal so frei.

Quelle: Li/Hu 1998: 121.

Hier handelt es sich bei den Turns T6 bis T8 um flankierende Sequenzen. In T6 fragt Martin nach der Bedeutung des Worts 女士 *nǚshì*, und „Fräulein Liu“ erklärt den Sachverhalt in T7. T8 enthält eine deutliche Abschlussformel als Zeichen der Beendigung einer flankierenden Sequenz.

### 3. Zirkuläre Strukturen

Wenn sich in Konversationen zahlreiche, sich wiederum aus *adjacency pairs* zusammensetzende eingeschobene Strukturen finden, die ihrerseits mit dem ursprünglichen Dialog in Beziehung stehen, bilden diese eingeschobenen Strukturen gemeinsam mit der ursprünglichen Dialogstruktur eine so genannte zirkuläre Struktur (套环式结构 *tàohuánshì jiégòu*). Der Unterschied der zirkulären Struktur zur Einschubsequenz besteht neben der Größe des Einschubs darin, dass sich zirkuläre Strukturen auch auf weitere Themen erstrecken können. Nachdem man nach der Erörterung des anderen Themas wieder zum ursprünglichen Thema zurückgekehrt ist, ist eine solche „zirkuläre Struktur“ entstanden.

Zirkuläre Strukturen bestehen aus zwei Elementen, dem äußeren „umgebenden“ Teil und dem darin liegenden Einschub. Obwohl sich der Einschub inhaltlich-thematisch vom äußeren Teil abgrenzen lässt, haben beide doch inhaltliche Berührungspunkte. Wenn solche inhaltlichen Anknüpfungspunkte nicht existieren, handelt es sich um eine „Unterbrechung“, die den Konversationsfluss zerstört, sodass keine Rückkehr zur umgebenden Struktur stattfinden kann. Wir zitieren nochmals ein Lehrwerk für Konversation auf Grundstufenniveau:

#### Dialog 8: Li Aihua lernt gerade, als Li Qiu kommt.

T <sub>1</sub>	李秋 Li Qiu	一会儿我和 陈卉去跳舞， 你去吗？	<i>Yīhuìr wǒ hé Chén Huì qù tiàowǔ, nǐ qù ma?</i>	Chen Hui und ich wollen gleich tanzen gehen, gehst du auch?
T <sub>2</sub>	李爱华 Li Aihua	我不去，我 去图书馆看 书。	<i>Wǒ bù qù, wǒ qù túshūguǎn kàn shū.</i>	Nein, ich gehe in die Bibliothek zum Lesen.

T <sub>3</sub>	李秋 Li Qiu	今天星期六，你还学习，你真努力。	<i>Jīntiān xīngqīliù, nǐ hái xuéxí, nǐ zhēn nǔlì.</i>	Heute ist Samstag und du lernst immer noch, du bist wirklich fleißig.
T <sub>4</sub>	李爱华 Li Aihua	下星期我们考试。	<i>Xià xīngqī wǒmen kǎoshì.</i>	Nächste Woche haben wir Prüfung.
T <sub>5</sub>	李秋 Li Qiu	汉语难不难？	<i>Hànyǔ nán bù nán?</i>	Ist Chinesisch schwer?
T <sub>6</sub>	李爱华 Li Aihua	发音很难，语法不太难。	<i>Fāyīn hěn nán, yǔfǎ bù tài nán.</i>	Die Aussprache ist sehr schwer, die Grammatik ist nicht so schwer.
T <sub>7</sub>	李秋 Li Qiu	汉字呢？汉字也不容易吧？	<i>Hànzì ne? Hànzì yě bù róngyì ba?</i>	Und die Schriftzeichen? Die Schriftzeichen sind auch nicht so einfach, nicht wahr?
T <sub>8</sub>	李爱华 Li Aihua	汉字难极了。你看，我每天都练习汉字。	<i>Hànzì nán jí le. Nǐ kàn, wǒ měi tiān dōu liànxí Hànzì.</i>	Chinesische Schriftzeichen sind sehr schwer. Schau, ich übe jeden Tag Schriftzeichen.
T <sub>9</sub>	李秋 Li Qiu	你写的汉字很好。我学习英语，英语也难得很。	<i>Nǐ xiě de Hànzì hěn hǎo. Wǒ xuéxí Yīngyǔ, Yīngyǔ yě nán dé hěn.</i>	Deine Schriftzeichen sind sehr schön. Ich lerne Englisch, Englisch ist auch sehr schwer.
T <sub>10</sub>	李爱华 Li Aihua	是啊，学外语都不容易。	<i>Shì a, xué wàiyǔ dōu bù róngyì.</i>	Ja, eine Fremdsprache zu erlernen ist nie leicht.
T <sub>11</sub>	李秋 Li Qiu	你去图书馆吧，我去找陈卉。	<i>Nǐ qù túshūguǎn ba, wǒ qù zhǎo Chén Huì.</i>	Geh du mal in die Bibliothek, ich gehe zu Chen Hui.

Quelle: Deng 2003: 76-77.

Hier handelt es sich um eine typische umfangreiche zirkuläre Struktur: Beginnend mit den in T1 und T2 benannten Themen „tanzen“ und „Bibliothek“ wird von T3 bis T10 das Thema „Chinesisch lernen“ eingeschoben und erst in T11 wieder zum ursprünglichen Konversationsthema zurückgekehrt.

### Dialog 9:

T <sub>1</sub>	A	啊，好漂亮的鲜花！	<i>A, hǎo piàoliang de xiān huā!</i>	Oh, so ein schöner Blumenstrauß!
T <sub>2</sub>	B	给你！	<i>Gěi nǐ!</i>	Für Sie!

T <sub>3</sub>	A	送给我? 小姐, 你.....	<i>Sòng gěi wǒ? Xiǎojiě, nǐ.....</i>	Für mich? Fräulein, Sie....
T <sub>4</sub>	B	这是我替你买的。	<i>Zhè shì wǒ tì nǐ mǎi de.</i>	Den habe ich für Sie gekauft.
T <sub>5</sub>	A	我没叫你买花啊?	<i>Wǒ méi jiào nǐ mǎi huā a?</i>	Ich habe Ihnen doch nicht gesagt, dass Sie Blumen kaufen sollten, oder?
T <sub>6</sub>	B	喂, 噢, 是钱太太。他在, 您等等。经理, 你的电话。	<i>Wèi, ō, shì Qián tàitài. Tā zài, nín děng děng. Jīnglǐ, nǐ de diànhuà.</i>	Hallo? Oh, Sie sind es, Frau Qian. Er ist hier, warten Sie. Chef, Anruf für Sie.
T <sub>7</sub>	A	喂, 亲爱的, 有事吗?	<i>Wèi, qīn'ài de, yǒu shì ma?</i>	Hallo, Liebes, was gibt's?
T <sub>8</sub>	C	现在几点了?	<i>Xiànzài jǐ diǎn le?</i>	Wie spät ist es?
T <sub>9</sub>	A	现在整六点。	<i>Xiànzài zhěng liù diǎn.</i>	Jetzt ist es sechs.
T <sub>10</sub>	C	你还不回家?	<i>Nǐ hái bù huí jiā?</i>	Du kommst noch nicht nach Hause?
T <sub>11</sub>	A	啊, 对不起, 晚上我还有一个约会。	<i>A, duìbùqǐ, wǎnshàng wǒ hái yǒu yī ge yuēhuì.</i>	Ah, tut mir leid, ich habe heute Abend noch einen Termin.
T <sub>12</sub>	C	你忘了今天是什么日子?	<i>Nǐ wàng le jīntiān shì shénme rìzi?</i>	Hast du vergessen, was heute für ein Tag ist?
T <sub>13</sub>	A	10月30日, 星期五。	<i>shíyuè sānshí rì, xīngqīwǔ.</i>	30. Oktober, Freitag.
T <sub>14</sub>	B	谁问你这个了!	<i>Shéi wèn nǐ zhège le!</i>	Wer hat dich denn danach gefragt?
T <sub>15</sub>	A	小王, 我太太刚才打电话, 好像很生气。	<i>Xiǎo Wáng, wǒ tàitài gāngcái dǎ diànhuà, hǎoxiàng hěn shēngqì.</i>	Xiao Wang, ich habe gerade mit meiner Frau telefoniert, sie scheint sehr sauer zu sein.
T <sub>16</sub>	B	为什么?	<i>Wèishénme?</i>	Warum?
T <sub>17</sub>	A	她问我, 今天是什么日子。	<i>Tā wèn wǒ, jīntiān shì shénme rìzi.</i>	Sie hat mich gefragt, welcher Tag heute ist.
T <sub>18</sub>	B	你怎么说?	<i>Nǐ zěnme shuō?</i>	Was haben Sie gesagt?
T <sub>19</sub>	A	我说, 今天是10月30日, 星期五。	<i>Wǒ shuō, jīntiān shì shíyuè sānshí rì, xīngqīwǔ.</i>	Ich habe gesagt, heute ist der 30. Oktober, Freitag.
T <sub>20</sub>	B	你太太就挂电话了?	<i>Nǐ tàitài jiù guà diànhuà le?</i>	Und Ihre Frau hat sofort aufgelegt?
T <sub>21</sub>	A	是。我说错日子了?	<i>Shì. Wǒ shuō cuò rìzi le?</i>	Ja. Habe ich den falschen Tag genannt?

T <sub>22</sub>	B	没错。	<i>Méi cuò.</i>	Genau.
T <sub>23</sub>	A	她为什么生气呢？	<i>Tā wèishénme shēngqì ne?</i>	Warum ist sie denn sauer?
T <sub>24</sub>	B	今天是你太太的生日，我的大经理！	<i>Jīntiān shì nǐ tàitai de shēngrì, wǒ de dà jīnglǐ!</i>	Heute ist der Geburtstag Ihrer Frau, mein großer Chef.
T <sub>25</sub>	A	哦，天啦！谢谢你替我买的鲜花！请给我取消约会。	<i>Ó, tiān la! Xièxiè nǐ ti wǒ mǎi de xiān huā! Qǐng gěi wǒ qǔxiāo yuēhuì.</i>	Oh mein Gott! Danke, dass Sie für mich den Blumenstrauß gekauft haben. Bitte sagen Sie meinen Termin ab.

Quelle: Huang 1999: 94-95.

Die in T5 gestellte Frage wird nicht sofort beantwortet und bleibt zunächst im Raum stehen. An Stelle einer Antwort findet sich in diesem Dialog zunächst eine umfangreiche Einschubsequenz (T7-T14), die durch einen Telefonanruf verursacht wird. Die in T5 gestellte, im Raum stehende Frage nach dem Grund des Blumenkaufs wird erst in den letzten beiden Turns T24 und T25 aufgelöst. Alle dazwischen liegenden Turns (einschließlich des Telefongesprächs) sind Einschübe, deren Themen zwar mit dem Geburtstag in Zusammenhang stehen, jedoch wird die Verbindung zu den Blumen erst in T24 hergestellt. Damit handelt es sich bei dieser Szene um ein typisches Beispiel für eine komplexe zirkuläre Struktur.

#### 4. Abschließende Bemerkungen zur Konzeption von Grundstufenlehrwerken

Die oben beschriebenen Elementarstrukturen stellen wichtige Bestandteile und Verbindungselemente in dialogischen Diskursen dar und können in vielfältigen Formen auftreten. Bei der Konzeption von dialogischen Texten in Lehrbüchern ist darauf zu achten, diese so zu verwenden, dass Dialoge möglichst lebensnah und nachvollziehbar erscheinen. Diese Strukturen sollten eine zentrale Rolle bei der Konzeption von Dialogen spielen. Erst sie sorgen für Lebendigkeit und maximale Authentizität von Lehrwerksdialogen, die bis heute eine zentrale Rolle in Chinesischlehrwerken spielen.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Über die Dialogstruktur hinaus sollen hier am Rande noch diejenigen Verständnisprobleme Erwähnung finden, die erst bei der selbstständigen Übersetzung der vorliegenden Dialoge ins Deutsche durch Studierende des dritten Semesters (nach mehr als 400 Unterrichtseinheiten) zutage traten. Mehrere Wendungen blieben den studentischen Übersetzern trotz Hilfsmittelmangels soziokulturellem, semantisch-grammatischem oder pragmalinguistischem Wissen unverständlich. Im (Un-)Verständnis dieser Phrasen zeigte sich exemplarisch die Komplexität des Leseverstehens solcher – vermeintlich einfacher – Alltagsdialoge:

Dialog 1, T6: Verwendung von 会 *huì* als Ausdruck der Zukunft unbekannt.

Elementarstrukturen haben eine wichtige Funktion in Dialogen. Was die zirkulären Strukturen betrifft, findet sich folgende Aussage bei Liu Hong:

Solche zirkulären Antwortstrukturen, in denen die Sprecher immer wieder abwechselnd Sprecher- und Hörerrollen einnehmen, erhöhen die Verbindlichkeit, Freundschaftlichkeit und harmonische Atmosphäre einer Dialogsituation. [...] Sich zu bemühen, die Sprecherrolle in einem Dialog wieder zu übernehmen, ist eine Technik, die für die erfolgreiche Gesprächsführung beherrscht werden muss (Liu 2004: 124-125).

Ganz offensichtlich haben zirkuläre Strukturen den Effekt, dass beide Kommunikationsteilnehmer eine aktive Rolle übernehmen und so zur Weiterentwicklung des Gesprächs beitragen. Wenn in Lehrbüchern also nur einfache Dialoge der Art zu finden sind, dass eine Person Fragen stellt, die von der anderen Person beantwortet werden, erscheint der Dialog nicht nur einseitig, sondern weist beiden Sprechern auch verschiedene, nicht gleichrangige Rollen zu. Wenn hingegen die antwortende Person ihrerseits aktiv Gegenfragen stellt, entsteht nicht nur ein kommunikativer Austausch, sondern beide erscheinen auch als gleichrangige Gesprächspartner. In zirkulären Strukturen haben beide Gesprächspartner die Möglichkeit, Fragen zu stellen und Ansichten zu äußern, was dazu führt, dass beide eine positive Einstellung dem Gespräch gegenüber demonstrieren und daher beide als aktive Gesprächsteilnehmer in einer offenen, aber ergebnisorientierten Dialogsituation wahrgenommen werden können.

So sind diese elementaren Gesprächsstrukturen auch für die Konzeption von Lehrwerksdialogen von zentraler Bedeutung. Liu Hong (2004: 125) betont dies besonders für die zirkulären Strukturen:

---

Dialog 2, T3: Zentrale Bedeutung einer Multimedia-Anlage für chinesische Hochzeitsfeierlichkeiten und finanzielle Belastung durch Hochzeit unbekannt, sodass der Dialog befremdlich wirkt.

Dialog 4, T1: Unklarheit bzgl. Subjekt von 看看 *kànkàn*, dadurch zunächst unklare Rollenverteilung.

Dialog 5, T4: Gesamtbedeutung des Turns, insbesondere die Übergabe eines weiteren Tickets mit 给 *gěi!* wurde nicht verstanden.

Dialog 6, T9: Verwendung von 路 *lù* als Zählwörter für Buslinien war unbekannt, daher unverständlich. Auch die Tätigkeit eines Busschaffners selbst ist in Deutschland nicht mehr bekannt.

Dialog 9: 你 *nǐ* wurde häufig mit „du“ wiedergegeben, obwohl diese Situation in Deutschland „Sie“ erfordern würde.

Dialog 9, T7: 亲爱的 *qīn'ài* wurde nicht als Anrede, sondern entsprechend deutscher Gepflogenheiten als Selbstvorstellung („Hier ist Qin Aide“) verstanden, wodurch die Rolle der Person C zunächst unklar blieb.

Dialog 9, T25: 天啦 wurde nicht als Exklamativausdruck (Bedeutung „Himmel!“) erkannt, sondern entsprechend dem gegebenen Kontext als „Ach, der Tag!“ verstanden.

Nach einer sorgfältigen Untersuchung der Kommunikationsresultate in unterschiedlichen Dialogstrukturen ist es uns möglich, den Lernern im Unterricht und bei der Lehrwerkskonzeption Vorgaben und Übungsformen mit zirkulären Strukturen anzubieten und damit bessere Ergebnisse zu erzielen (Liu 2004: 125).

Manche Autoren von Lehrwerken der chinesischen Umgangssprache haben diesen Punkt bereits früh aufgenommen (beispielsweise schon Li/Li 1989 und He 2000). Mit diesen Strukturen kann der Lerner relativ natürliche Dialoge in der Zielsprache kennen lernen und die in vielen Chinesischlehrwerken vorzufindende einseitige Frage-Antwort-Struktur wird reduziert.

Vermutlich muss man in Lehrwerken der Umgangssprache nicht jede einzelne Basisstruktur thematisieren, jedoch sollten sich für alle diese Strukturen Beispiele in geeigneten Dialogen finden, um die Eigenheiten solcher Strukturen und entsprechende sprachliche Elemente der Dialogorganisation in der chinesischen Sprache kennen zu lernen, zu begreifen und anzuwenden. Natürlich wird eine ausführliche Darstellung typischer Strukturen von Lehrern und Lernern begrüßt werden, weshalb sich Lehrwerksautoren sorgfältig mit den einzelnen Strukturen und deren Eigenheiten beschäftigen und bei der Lehrwerkskonzeption bewusst solche Strukturen deutlich machen sollten.

Im vorliegenden Text wurden Beispiele aus Grundstufenlehrwerken der chinesischen Umgangssprache verwendet, um Basisstrukturen in Lehrwerken zu analysieren. Obwohl daraus die wesentlichen Merkmale dieser Strukturen hervorgehen, konnten hier nicht alle derartigen Strukturen besprochen werden. In der Kommunikations- wie in der Lehrwerksrealität existieren zahllose elementare Strukturen, die noch wenig bekannt sind und sich jenseits des hier vorgestellten Kenntnisstandes befinden, wie Präsequenzen oder Korrektursequenzen. So lassen sich beispielsweise für Präsequenzen, die Ankündigungen vorangestellt sind, keinerlei Beispiele in Lehrwerken finden. So kann dieser Artikel nur ein Anstoß sein, der Struktur und Verschiedenheit von Gesprächssequenzen auch im Chinesischunterricht größere Aufmerksamkeit zu widmen.

## Literatur

- Gruber, Helmut. 2001. „Die Struktur von Gesprächssequenzen“. In: Brinker, Klaus (Hrsg.). *Text- und Gesprächslinguistik* (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 16), Berlin: de Gruyter, 1226-1241
- 何兆熊 He, Zhaoxiong (Hrsg.). 2000. *新编语用学概要 Xinbian yuyongxue gangyao (Eine neue Einführung in die Pragmatik)*. 上海: 上海外语教育出版社 Shanghai: Shanghai Waiyu jiaoyu chubanshe

- 匡小荣 Kuang, Xiaorong. 2006. „口语交谈中的基本运用单位 Kouyu jiaotan zhong de jiben yunyong danwei“ („Grundlegende Elemente der mündlichen Kommunikation“). In: 汉语学习 *Hanyu Xuexi*, 2, 26–33
- 刘虹 Liu, Hong. 2004. 会话结构分析 *Huihua jiegou fenxi*. (Konversationsstrukturanalyse). 北京: 北京大学出版社 Beijing: Beijing Daxue Chubanshe
- 卢伟 Lu, Wei. 2002. „‘祝颂’言语行为的汉英跨文化对比 “Zhusong” yanyu xingwei de Han-Ying kuawenhua duibi“ („Ein chinesisch-englischer interkultureller Vergleich von ‚Glückwünschen‘“). In: 张德鑫 Zhang, Dexin/李晓琪 Li, Xiaoqi (Hrsg.). 对以英语为母语者的汉语教学研究——牛津研讨会论文集 *Dui yi Yingyu wei muyuzhe de Hanyu jiaoxue yanjiu – Niujin yantaohui lunwenji* (Untersuchungen zum Chinesischunterricht für englische Muttersprachler – Gesammelte Aufsätze einer Tagung in Oxford). 北京: 人民教育出版社 Beijing: Renmin Jiaoyu Chubanshe, 158–171

### Zitierte Lehrwerke

- 戴悉心 Dai, Shuxin/王静 Wang, Jing. 2001. 对外汉语本科系列教材·一年级教材·汉语口语教程 *Duiwai Hanyu benke xilie jiaocai: Yi nianji jiaocai: Hanyu kouyu jiaocheng*. 北京: 北京语言大学出版社 Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe
- 邓恩明 Deng, Enming (Hrsg.). o.J. 相会在中国·实用汉语口语课本(第一册) *Xianghui zai Zhongguo. Shiyong Hanyu kouyu keben (di yi ce)*. 北京: 北京语言大学出版社 Beijing: Beijing Yuyan Daxue Chubanshe
- 黄为之 Huang, Weizhi. 1999. 经贸初级汉语口语(下册) *Jingmao Chuji Hanyu kouyu (xia ce)*. 北京: 华语教学出版社 Beijing: Huayu Jiaoxue Chubanshe
- 康玉华 Kang, Yuhua/来思平 Lai, Siping. 1999. 汉语会话 301 句 *Hanyu huihua 301 ju*. 北京: 北京语言文化大学出版社 Beijing: Beijing Yuyan Wenhua Daxue Chubanshe
- 李德津 Li, Dejin/李更新 Li, Gengxin (Hrsg.). 1989. 现代汉语教程·说话课本(第二册) *Xiandai Hanyu jiaocheng: Shuo hua keben (Di er ce)*. 北京: 北京语言文化大学出版社 Beijing: Beijing Yuyan Wenhua Daxue Chubanshe.
- 李克谦 Li, Keqian/胡鸿 Hu, Hong. 1998. 交际文化汉语(上) *Jiaoji Wenhua Hanyu (Shang)*. 北京: 北京大学出版社 Beijing: Beijing Daxue Chubanshe
- 刘乃华 Liu, Naihua/王庆华 Wang, Qinghua/朱敏 Zhu, Min. 1997. 对外汉语与文化系列教材·汉语风·口语篇 *Duiwai Hanyu yu wenhua xilie*



*jiaocai: Hanyu Feng. Kouyu pian.* 台北: 文桥出版社 Taipei: Wenqiao Chubanshe

## **Some Fundamental Structures of Conversational Discourses in Chinese Beginner's Stage Colloquial Textbooks and Its Practical Values in Compiling Teaching Materials**

### **Abstract**

Based on a number of real language materials from textbooks for colloquial Chinese for beginners, this article uses the theory of Conversation Analysis about discourse structures to make a detailed analysis of various kinds of phenomena about some fundamental structures of conversational discourses in textbooks, such as insert-sequences, side sequences, and encircled structures. It not only discusses the practical values of these fundamental structures of conversational discourses in compiling Chinese teaching materials, but also points out to pay more attention to the fundamental structures of conversational discourses when compiling conversation teaching materials in order to enhance the learner's communication abilities.

### **会话语篇一些基本结构在汉语初级口语教材中的表现及对教材编写的意义**

#### **提要**

本文结合从汉语初级口语教材中选取的一些语料,采用会话分析有关语篇结构的理论,对会话语篇一些基本结构在汉语口语教材会话课文中的各种表现分别进行了研究,主要对插入序列、旁侧序列和套环式结构的具体表现进行了细致的分析。本文不仅探讨了会话语篇基本结构对于汉语口语教材编写实践的作用,还认为编写口语教材时如增强对教材课文中会话语篇基本结构的更多关注,会有助于口语教材课文编写的多样性,因此应把会话语篇的各种基本结构全面地在教材中展示出来,以便更好地为学习者的学习和交际服务。